

港樂邀請香港觀眾於四星期內見證人類文明歷史中最重要的音樂傑作之一——貝多芬的全套交響曲。這九套交響曲跨越簡潔循序的古典主義，奠定熱情奔放的浪漫曲風。由現今樂壇炙手可熱的梵志登大師指揮，四場音樂會奏起「英雄」交響曲的磅礴氣魄、「命運」交響曲撼動人心的激昂、「田園」交響曲的清新恬靜，以及「合唱」交響曲的莊麗歡騰之音。

Over four weeks we explore Beethoven's complete symphony cycle. Through these nine great works an entire musical genre underwent a breath-taking transformation, from the ordered classicism of the 18th century to the romanticism of the 19th. Hearing these nine symphonies in succession is a truly monumental experience for music lovers, as they witness one of the greatest accomplishments in cultural history. There is the fierce heroism of the third, the heart-pounding struggle of the fifth, the serenity of the sixth, and the elevation of the spirit in the mighty ninth, all brought to you by one of the great figures on the classical podium – Maestro Jaap van Zweden.



**Jaap van Zweden 梵志登** 指揮 conductor

**"I would go to hear van Zweden conduct anything, anywhere."**

**Andrew Patner, Chicago Sun Times**

- 現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮家之一
- 權威雜誌《音樂美國》2012年度指揮家
- 與世界頂尖樂團合作，包括維也納愛樂、柏林愛樂、紐約愛樂、倫敦交響樂團、芝加哥交響樂團及克里夫蘭樂團
- 現任港樂及達拉斯交響樂團音樂總監
- One of today's most sought-after conductors
- *Musical America's* Conductor of the Year 2012
- Works with prestigious orchestras including the Vienna Philharmonic, Berlin Philharmonic, New York Philharmonic, London Symphony, Chicago Symphony and Cleveland Orchestra
- Currently Music Director of the HK Phil and Dallas Symphony



梵志登的貝七  
Jaap's Beethoven  
Symphony No. 7



信用卡購票 Credit Card Booking **2111 5999** [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) | 票務查詢 Ticketing Enquiries **3761 6661** | 節目查詢 Programme Enquiries **2721 2332**

\* 全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）\* Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | 青少年聽眾計劃：會員45折、同行成人9折（每種折扣只限兩張）Young Audience Scheme members: 55% off; accompanying adults - 10% off (max. 2 tickets per discount category) | 港樂會會員：85折 Club Bravo members: 15% off | 團體優惠（只限正價門票）：10-19張9折、20張或以上8折 Group Booking (standard tickets only): 10% off 10-19 tickets; 20% off 20+ tickets 其他折扣優惠及視線受阻座位資訊請參閱港樂網頁 Refer to [www.hkphil.org](http://www.hkphil.org) for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 Programme and artists are subject to change without notice or refund | 遲到人士可能不獲進場 Latecomers may not be admitted | 招待六歲或以上人士 For ages 6 or above | 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息 Concert runs for approx. 2 hours, incl. 1 interval



追蹤港樂

Follow the HK Phil on



現於城市售票網發售  
Available at URB TIX now

[www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)



首席贊助 Principal Patron



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Jaap van Zweden Music Director

梵志登的貝多芬交響曲全集  
**JAAP's Beethoven  
Symphony Cycle**

11 & 12-11-2015

**Eroica: 3 & 8**

英雄：貝三與貝八

17 & 18-11-2015

**Pastoral: 6 & 7**

田園：貝六與貝七

27 & 28-11-2015

**2, 4 & 5**

命運：貝二、貝四及貝五

4 & 5-12-2015

**Ode to Joy: 1 & 9**

歡樂頌：貝一與貝九

NCPA Chorus 國家大劇院合唱團

Emily Magee soprano

Deborah Humble mezzo-soprano

Charles Reid tenor

Kwangchul Youn bass-baritone

11-28 Nov

\$680 \$480 \$380 \$280

4-5 Dec

\$880 \$480 \$380 \$280

學生/長者/綜援受惠人士半價  
Student / Senior / CSSA recipient: 50% off

**HKPHIL.ORG**

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地火伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



贊助 Cycle sponsored by



8pm 香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

現於城市售票網發售  
Available at URB TIX now

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

# 梵志登的貝多芬交響曲全集 JAAP's Beethoven Symphony Cycle

## 3 & 8

### Eroica: 3 & 8

英雄：貝三與貝八

11 & 12-11-2015 Wed & Thu 8PM

貝多芬的第八交響曲充滿陽光氣息，同時洋溢著俏皮可愛的氛圍。夾在舉世知名的第七和第九交響曲之間，貝多芬卻認為第八比第七交響曲更為優秀。是晚音樂會梵志登將會讓激昂的「英雄」交響曲與活潑的第八交響曲互相輝映，為貝多芬全集揭開序幕。

The sunniest of Beethoven's symphonies, the eighth, is full of sly musical jokes. Although Beethoven felt this symphony was 'better than the seventh', it is sometimes eclipsed by its two mighty symphonic neighbours. In this programme Jaap teams it with the fiery *Eroica* symphony.

## 6 & 7

### Pastoral: 6 & 7

田園：貝六與貝七

17 & 18-11-2015 Tue & Wed 8PM

第二場貝多芬全集將會為樂迷帶來輕快的田園交響曲和震懾人心的第七交響曲，一剛一柔，形成強烈對比。田園交響曲透過探索大自然，溫柔地喚醒心靈；第七交響曲則帶出剛烈的情感。

This second Beethoven cycle programme features the delightful Pastoral symphony and the awesome seventh symphony - an intriguing contrast of forceful emotions against the gentle awakening of warm feelings when exploring nature.

## 2, 4 & 5

### 2, 4 & 5

命運：貝二、貝四及貝五

27 & 28-11-2015 Fri & Sat 8PM

貝多芬第五交響曲是歷史上最重要的作品之一，打從樂曲第一個音符響出命運叩門之聲，激昂的凱旋之聲震古鑠今。貝二開創了貝多芬的「創作新路徑」，對比貝四的輕巧優雅，實乃作曲家絢麗美樂之巔。

Beethoven's fifth symphony is thought by many to be the greatest musical work ever. Its first notes represent fate knocking the door, and the symphony develops into an ultimate triumphant victory. Composing the second symphony, Beethoven spoke of 'setting out on new paths'. In the second and fourth symphonies, we hear him reaching ever more dazzling musical heights.

## 1 & 9

### Ode to Joy: 1 & 9

歡樂頌：貝一與貝九

4 & 5-12-2015 Fri & Sat 8PM

最後一場貝多芬全集，將在梵志登棒下奏出貝多芬首隻和最後的交響曲。此場音樂會見證這不朽作曲巨人跨越古典主義，並奏出這位音樂傳奇失去聽覺後所編寫的歡樂頌。港樂將與國際級歌唱家及國家大劇院合唱團聯手，以膾炙人口的歡騰之音劃上貝多芬全集的句號。

Beethoven's first and last symphonies in the hands of Jaap van Zweden. A journeyman composer breaking through beyond Classicism, and then at the end of his career, re-defining music forever. Don't miss Jaap's Beethoven 9.



NCPA  
Chorus  
國家大劇院  
合唱團

- 曾與已故指揮大師馬捷爾及多位著名指揮家合作演出
- 曾於新加坡、韓國、日本及香港等國家地區參加演出，並廣獲讚譽
- Performed under the baton of many great conductors, including the late Lorin Maazel
- Performed in Singapore, Korea, Japan and Hong Kong to great acclaim



Emily  
Magee

女高音  
soprano

- 曾於米蘭斯卡拉歌劇院、巴伐利亞國立歌劇院、倫敦皇家歌劇院、蘇黎世歌劇院及維也納國家歌劇院演出
- 曾與巴倫波因及沙爾等著名指揮家合作
- Appeared on important stages including the Teatro alla Scala di Milano, Bavarian State Opera, London Royal Opera House, Zurich Opera House and Wiener Staatsoper
- Worked with prestigious conductors including Daniel Barenboim and Riccardo Chailly



Deborah  
Humble

女中音  
mezzo-soprano

- 曾任漢堡國立歌劇院首席女中音
- 曾與西雅圖交響樂團、悉尼交響樂團、漢堡愛樂樂團及倫敦莫扎特樂團等合作
- 在港樂上樂季《指環》四部曲之一《萊茵的黃金》飾演艾爾達一角，廣受讚譽
- Previous Principal Mezzo-soprano with Hamburg State Opera
- Has worked with the Seattle Symphony, Sydney Symphony, Hamburg Philharmonic and the London Mozart Players etc.
- Performed as Erda in HK Phil last season's *The Ring Cycle* Part 1 - *Das Rheingold* to great acclaim



Charles  
Reid

男高音  
tenor

Photo credit: Guido Meyer

- 現任美國安德魯大學駐校藝術家及聲樂副教授
- 曾於大都會歌劇院、三藩市歌劇院、維也納劇院、法蘭克福歌劇院、拜萊特及薩爾斯堡音樂節表演
- 在港樂上樂季《指環》四部曲之一《萊茵的黃金》飾演弗羅一角，廣受好評
- Currently the Artist in Residence and Associate Professor of Voice at Andrews University
- Performed on important international stages, including the Metropolitan Opera, San Francisco Opera, Theater an der Wien, Frankfurt Opera, festivals of Bayreuth and Salzburg
- Performed as Froh in HK Phil last season's *The Ring Cycle* Part 1 - *Das Rheingold* to great acclaim



Kwangchul  
Youn

低男中音  
bass-baritone

- 曾任拜萊特及薩爾斯堡音樂節的表演嘉賓。亦經常在維也納國家歌劇院、柏林國家歌劇院、大都會歌劇院及皇家歌劇院表演
- 經常合作的著名樂團包括柏林愛樂、維也納交響樂團、柏林廣播交響樂團及米蘭斯卡拉劇院樂團
- 在港樂上樂季《指環》四部曲之一《萊茵的黃金》飾演法索特一角，廣受讚譽
- Appeared at festivals such as the Bayreuth Festival, the Salzburg Festival etc. Also a frequent guest at major opera houses such as the Vienna State Opera, Berlin State Opera, Metropolitan Opera, Royal Opera House etc.
- Performs frequently with orchestras such as the Berlin Philharmonic, the Vienna Symphony Orchestra, the Radio Symphony Orchestra Berlin and the Orchestra of La Scala Milan etc.
- Received well acclaim in his role as Fasolt in HK Phil's *The Ring Cycle* Part 1 - *Das Rheingold* last season